

Nhịn Chay Ramadan Và Mục Đích Của Nó

[Tiếng Việt – Vietnamese – فيتنامية]

Sheikh/ Tiên sĩ Hosain Ali Ash-Shekh

Dịch thuật: Abu Zaytune Usman Ibrahim

Kiểm duyệt: Abu Hisaan Ibnu Ysa

2013 - 1434

IslamHouse.com

﴿ صيام رمضان والغاية منه ﴾

« باللغة الفيتنامية »

الشيخ: حسين بن عبد العزيز آل الشيخ

ترجمة: أبو زيتون عثمان إبراهيم

مراجعة: أبو حسان محمد زين بن عيسى

2013 - 1434

IslamHouse.com

Nhịn Chay Ramadan Và Mục Đích Của Nó

Đây là bài giảng thuyết ngày thứ sáu do Sheikh Hosain Bin Abdul-Aziz Ali Ash-Sheikh thuyết giảng với nhan đề: “**Nhịn chay Ramadan và mục đích của nó**”. Trong bài giảng thuyết này, ông nói về mục đích và ý nghĩa của nhịn chay Ramadan, và nó chính là sự biểu hiện của lòng Taqwa (kính sợ) Allah, Đấng Tối Cao.



Phần I

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الدُّنْيَا الَّذِي أَكْرَمَنَا بِرَمَضَانَ، وَجَعَلَهُ مَوْسِمًا لِلرَّحْمَةِ وَالْعَفْوِ وَالْغُفْرَانِ،
أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ الرَّحِيمِ الرَّحْمَنُ، وَأَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّدًا
عَبْدُهُ وَرَسُولُهُ سَيِّدٌ وَلِدِ عَدَنَانَ، اللَّهُمَّ صَلِّ وَبَارِكْ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ وَأَصْحَابِهِ
أَهْلِ التَّقْوَى وَالْإِيمَانِ.

Mọi lời ca ngợi và tán dương kính dâng lên Allah, Thượng Đế, Đấng đã ban ân phúc cho chúng ta qua tháng Ramadan, Đấng đã lấy tháng Ramadan làm mùa thương xót, khoan dung và tha thứ tội lỗi. Tôi xin chứng nhận rằng không có Thượng Đế đích thực nào mà chỉ có Allah duy nhất, Ngài không có đối tác ngang hàng, Ngài là Đấng có lòng Khoan Dung và Độ Lượng; và tôi xin chứng nhận rằng Muhammad là bề tôi và Thiên sứ của Ngài. Lạy Allah, xin Ngài hãy ban bằng an và phúc lành cho Người, cho gia

quyền của Người cùng tất cả các bạn đạo của Người, những người của Taqwa (lòng kính sợ Allah) và đức tin Iman.

Quý đồng đạo Muslim thân hữu!

Tôi tự khuyên mình và khuyên quý đạo hữu rằng hãy kính sợ Allah, Đấng Tối Cao bởi người nào kính sợ Ngài thì sẽ được Ngài che chở và ban cho hạnh phúc, tránh được sự khổ đau và bất hạnh.

Quý anh em Muslim thân hữu:

Quả thật, một trong những ân huệ mà Allah ban cho chúng ta là Ngài cho chúng ta gặp được tháng thiêng liêng và vĩ đại này, một mùa ân phúc đã được các lời Kinh cũng như các lời di huấn của Nabi ﷺ cho biết về hồng phúc và sự tốt lành của nó. Bởi thế, người Muslim phải nên biết nắm bắt khoảnh khắc quý giá và thiêng liêng của nó để tạo ra cơ hội cho việc tìm kiếm sự thành công ở cõi Thiên Đàng hạnh phúc và sự cứu rỗi thoát khỏi Hỏa Ngục.

Nabi ﷺ nói:

« مَنْ صَامَ رَمَضَانَ إِيمَانًا وَاحْتِسَابًا غُفِرَ لَهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِهِ » متفق عليه.

“Ai nhịn chay Ramadan với cả đức tin và niềm hy vọng, y sẽ được tha thứ những tội lỗi đã qua” (Albukhari, Muslim).

Bởi thế, quý anh em hãy nhanh chân mà hành thiện và ngoan đạo trong tháng này, hãy tích cực làm nhiều việc làm ngoan đạo và thiện tốt, hãy phấn đấu đua nhau chạy đến gần Allah.

Ibnu Abbas رضي الله عنه thuật lại, nói:

« كَانَ رَسُولُ اللَّهِ - صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ - أَجْوَدَ النَّاسِ ، وَكَانَ أَجْوَدَ مَا يَكُونُ فِي رَمَضَانَ حِينَ يَلْقَاهُ جِبْرِيلُ ، وَكَانَ يَلْقَاهُ فِي كُلِّ لَيْلَةٍ مِنْ رَمَضَانَ فَيُدَارِسُهُ الْقُرْآنَ ، فَلَرَسُولُ اللَّهِ - صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ - أَجْوَدُ بِالْخَيْرِ مِنَ الرِّيحِ الْمُرْسَلَةِ » متفق عليه.

“Nabi ﷺ là người rộng lượng và hào phóng nhất, và người trở nên rộng lượng và hào phóng hơn nữa trong tháng Ramadan khi mà Người gặp đại Thiên Thần Jibril. Và Người thường gặp Jibril vào mỗi đêm của Ramadan để ôn và học Qur'an. Do đó, Thiên sứ của Allah ﷺ là người rộng lượng và hào phóng nhất, sự rộng lượng và hào phóng của Người hơn cơn gió được thổi đi.”
(Albukhari, Muslim).

Quý anh em đạo hữu thân mến,

Quý anh em hãy bám sát việc nhịn chay của tháng này để thanh lọc trái tim và tâm hồn của chúng ta, hãy tẩy sạch bản thân để đến với cái đích thực của lòng Taqwa trong mọi giai đoạn của đời sống thế tục.

Allah, Thượng Đế của chúng ta phán:

﴿ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الصِّيَامُ كَمَا كُتِبَ عَلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴾ [سورة البقرة: 183]

«Hỡi những ai có đức tin, việc nhịn chay đã được sắc lệnh cho các người giống như nó đã được sắc lệnh cho những người trước các người, mong rằng các người sẽ

ngay chính biết kính sợ Allah.﴾ (Chương 2 – Albaqarah, câu 183).

Allah sắc lệnh cho chúng ta nhịn chay Ramadan để chúng ta có những bài học đức tin làm cho chúng ta sống cuộc sống tràn đầy đức tin rèn luyện cho bản thân chúng ta hạn chế được những cái xấu, cái ác của bản ngã cũng như kìm hãm những mong muốn và dục vọng thấp hèn. Cũng chính vì lẽ này nên Nabi ﷺ đã nói:

« مَنْ لَمْ يَدَعْ قَوْلَ الزُّورِ وَالْعَمَلَ بِهِ فَلَيْسَ لِلَّهِ حَاجَةٌ فِي أَنْ يَدَعَ طَعَامَهُ وَشَرَابَهُ » أخرجه البخاري ح (1903).

“Ai không bỏ lời nói sàm bậy và dối trá mà cứ thản nhiên hành động thì quả thật Allah đâu có nhu cầu cần đến việc y bỏ thức ăn và thức uống của y” (Albukhari: Hadith (1903)).

Người ﷺ còn nói:

« إِذَا كَانَ يَوْمٌ صَوْمٌ أَحَدِكُمْ فَلَا يَرِفُثْ يَوْمِيذٍ وَلَا يَصْحَبْ: فَإِشَاتَمَهُ أَحَدٌ أَوْ قَاتَلَهُ فَلْيَقُلْ إِنِّي صَائِمٌ إِنِّي صَائِمٌ » متفق عليه.

“Nếu trong ngày nhịn chay của ai đó trong các người thì y chớ nói lời sàm bậy cũng như quát mắng ầm ĩ. Nếu như có ai đó chửi bới hoặc gây chiến với y thì y hãy nói: Tôi đang nhịn chay, tôi đang nhịn chay” (Albukhari, Muslim).

Quý đồng đạo Muslim thân hữu!

Ramadan là cơ hội thiêng liêng để thay đổi tình trạng của người Muslim giúp y trở thành người Muslim biết phủ phục và hạ mình trước Allah, Đấng Tối Cao và Oai

Nghiêm, biết dừng lại tại giới hạn và phạm vi của Ngài, và biết tuân thủ theo sắc lệnh của Ngài. Người nào để mất cơ hội quý báu này thì y đã rơi vào sự thua thiệt và hối tiếc.

Nabi ﷺ lên bục giảng nói: “Amin, Amin, Amin”, có lời hỏi thì Người nói:

« أَتَانِي جِبْرِيلُ عَلَيْهِ السَّلَامُ ، فَقَالَ : يَا مُحَمَّدُ مَنْ أَدْرَكَ شَهْرَ رَمَضَانَ ، فَلَمْ يُعْفَرْ لَهُ ، فَمَاتَ ، فَأَدْخَلَ النَّارَ ، فَأَبْعَدَهُ اللَّهُ ، قُلْ آمِينَ ، فَقُلْتُ : آمِينَ » رواه ابن حبان.

“Đại Thiên Thần Jibril ﷺ đến nói với Ta: Này Muhammad! Người nào gặp được tháng Ramadan mà không được tha thứ tội lỗi, rồi y chết và bị đày vào Hỏa ngục, đó là kẻ ở cách Allah thật xa. Người hãy nói Amin, thế là Ta nói: Amin”. (Ibnu Hibban).

Bởi thế, chúng ta hãy tích cực làm điều ngoan đạo, hãy phấn đấu và thi đua nhau làm nhiều việc thiện tốt.

بَارَكَ اللَّهُ لَنَا فِيمَا سَمِعْنَا، وَرَزَقَنَا الْعَمَلَ الصَّالِحَ الَّذِي يُرْضِي الْمَوْلَى - جَلَّ وَعَلَا - ، أَقُولُ مَا تَسْمَعُونَ وَأَسْتَغْفِرُ اللَّهَ لِي وَلَكُمْ وَلِسَائِرِ الْمُسْلِمِينَ مِنْ كُلِّ دَنْبٍ، فَاسْتَغْفِرُوهُ، إِنَّهُ هُوَ الْعَفُورُ الرَّحِيمُ.

Cầu xin Allah ban phúc cho chúng ta qua những điều chúng ta đã nghe, xin Ngài ban cho chúng ta những việc làm được Ngài hài lòng, tôi nói những điều quý đạo hữu lắng nghe và tôi xin Allah tha thứ tội lỗi cho tôi, cho quý đạo hữu cùng tất cả những người Muslim, quý đạo hữu hãy cầu xin Ngài tha

thứ, quả thật, Ngài là Đấng Hằng Tha thứ, rất mực Khoan Dung.

Phần II

الْحَمْدُ لِلَّهِ عَلَى إِحْسَانِهِ، وَالشُّكْرُ لَهُ عَلَى تَوْفِيقِهِ وَامْتِنَانِهِ، أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ تَعْظِيمًا لِشَأْنِهِ، وَأَشْهَدُ أَنَّ نَبِيَّنَا مُحَمَّدًا عَبْدُهُ وَرَسُولُهُ الدَّاعِي إِلَى رِضْوَانِهِ، اللَّهُمَّ صَلِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ وَأَصْحَابِهِ.

Mọi lời ca ngợi và tán dương kính dâng lên Allah về ân phúc của Ngài, xin tạ ơn Ngài về sự che chở và phụ hộ của Ngài. Tôi xin chứng nhận không có Thượng Đế đích thực nào mà chỉ có Allah duy nhất, Ngài không có đối tác ngang hàng, mọi việc làm của Ngài đều vĩ đại và thiêng liêng; và tôi xin chứng nhận Nabi của chúng ta, Muhammad là người bè tôi và là vị Thiên sứ của Ngài, một vị truyền bá kêu gọi đến với sự hài lòng của Ngài. Lạy Allah, xin Ngài hãy ban sự bằng an và phúc lành cho Người, cho gia quyến của Người cùng tất cả các bạn đạo của Người.

Quả thật, một trong những đại mục đích của hệ thống giáo lý Islam là khẳng định tình anh em đồng đạo giữa những người Muslim, khẳng định tình yêu thương giữa những người tin tưởng. Do đó, tháng này là tháng để họ biểu hiện các đức tính tốt đẹp và những việc làm ngoan thiện, là tháng để những người Muslim thể hiện tình yêu thương và đối xử tốt với nhau, nhằm đạt được điều phúc lợi giữa họ.

Về ý nghĩa này, Nabi ﷺ đã nói:

« مَنْ فَطَرَ صَائِمًا كَانَ لَهُ مِثْلُ أَجْرِهِ غَيْرَ أَنَّهُ لَا يَنْقُصُ مِنْ أَجْرِ الصَّائِمِ شَيْئًا »
رواه أحمد والترمذي، وقال: حديث حسن صحيح.

“Ai tiếp đãi đồ xả chay cho người nhịn chay thì y được ban cho ân phước giống như ân phước nhịn chay của người nhịn chay mà y chiêu đãi nhưng người nhịn chay đó không bị mất đi một điều gì từ ân phước của y” (Ahmad và Tirmizhi, và Tirmizhi nói: Hadith khá tốt).

Và một trong những điều quan trọng mà chúng ta không nên quên trong tháng này là nghĩ đến những người Muslim đang chịu cảnh tai họa và khó khăn ở những xứ sở khác, chúng ta hãy năng cầu xin cho họ, đặc biệt là cầu xin cho họ ngay lúc xả chay, lúc Sujud và trong Du-a Qunut.

Bởi quả thật, Nabi ﷺ của chúng ta đã nói:

« ثَلَاثَةٌ لَا تُرَدُّ دَعْوَتُهُمْ: ... وَالصَّائِمُ حِينَ يُفْطِرُ ... » رواه الترمذي.

“Có ba đối tượng mà lời cầu xin của họ không được trả lại (tức được Allah đáp lại): ... và người nhịn chay cầu xin lúc xả chay ...” (Tirmizhi).

Quý đồng đạo thân hữu!

Quả thật, Allah, Đấng Tối Cao đã ra lệnh cho chúng ta một điều trọng đại, đó là Salawat cho vị Nabi cao quý của chúng ta.

اللَّهُمَّ صَلِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا وَحَبِيبِنَا نَبِيِّنَا مُحَمَّدٍ، وَارْضَ اللَّهُمَّ عَنِ الْخُلَفَاءِ الرَّاشِدِينَ وَالْأَئِمَّةِ الْمَهْدِيِّينَ، وَعَلَى الْآلِ أَجْمَعِينَ، وَجَمِيعِ الصَّحَابَةِ إِلَى يَوْمِ الدِّينِ، وَمَنْ تَبِعَهُمْ بِإِحْسَانٍ إِلَى يَوْمِ الدِّينِ.

سُبْحَانَ رَبِّكَ رَبُّ الْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ، وَسَلَامٌ عَلَى الْمُرْسَلِينَ، وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ
الْعَالَمِينَ.

Lạy Allah, xin Ngài hãy ban sự bằng an và phúc lành cho Nabi của bầy tôi Muhammad.

Xin Ngài hãy hài lòng với các vị Khalif trung trực, các vị Imam được hướng dẫn, gia quyến của Người cùng tất cả các bạn đạo của Người, và những ai theo họ cho đến Ngày Tận Thế.

Lạy Allah, xin Ngài hãy làm hùng mạnh cho Islam và những tín đồ Muslim; lạy Allah, xin Ngài hãy hạ thấp sự đa thần và những người thờ đa thần.

Lạy Allah, xin Ngài hãy cải thiện tình trạng của bầy tôi và tình trạng của những người Muslim, Lạy Allah, xin Ngài hãy cải thiện tình trạng của bầy tôi và tình trạng của những người Muslim, Lạy Allah, xin Ngài hãy cải thiện tình trạng của bầy tôi và tình trạng của những người Muslim.

Lạy Allah, xin Ngài hãy tập hợp tiếng nói của những người Muslim trên điều chân lý, xin Ngài hãy giải tỏa sự phiền muộn của họ, xin Ngài hãy xua đuổi tai ách khỏi họ, xin Ngài hãy bảo vệ tính mạng của họ, xin Ngài hãy bảo vệ tính mạng của họ, xin Ngài hãy dẹp tan những khó khăn của họ, ôi hỡi Đấng Quyền Lực và Quảng Đại.

Lạy Allah, xin Ngài hãy biến kết cục của những tai ách của họ thành điều tốt lành, xin Ngài hãy ghi cho họ sự thành công ở đời này và ở cõi Đời Sau, xin Ngài hãy ghi cho họ sự thành công ở đời này và ở cõi Đời Sau.

Lạy Allah, xin Ngài hãy tha thứ cho những người có đức tin nam và nữ, những người Muslim nam và nữ, những người còn sống cũng như những ai đã chết.

Lạy Allah, xin Ngài hãy làm lành bệnh cho những người bệnh của bầy tôi và những người bệnh trong những người Muslim, lạy Allah, xin Ngài hãy làm lành bệnh cho những người bệnh của bầy tôi và những người bệnh trong những người Muslim.

Lạy Allah, xin Ngài hãy ban cho bầy tôi điều tốt lành trên thế gian và điều tốt lành ở cõi Đời Sau và xin Ngài hãy cứu rỗi bầy tôi thoát khỏi sự trừng phạt của Hỏa Ngục.

Lạy Allah, xin Ngài hãy ban cho các linh hồn bầy tôi lòng Kính sợ và xin Ngài hãy tẩy sạch chúng vì Ngài là Đấng tẩy sạch tốt nhất và bởi vì Ngài là Đấng Chủ Nhân của chúng.

Lạy Allah, xin Ngài phù hộ cho người trông coi vụ việc của bầy tôi những điều mà Ngài yêu thích và hài lòng.

Lạy Allah, xin Ngài hãy chọn người tốt đẹp nhất trong những người Muslim để trông coi vụ việc của họ, Lạy Allah, xin Ngài hãy chọn người tốt đẹp nhất trong những người Muslim để trông coi vụ việc của họ, Lạy Allah, xin Ngài hãy chọn người tốt đẹp nhất trong những người Muslim để trông coi vụ việc của họ.

Lạy Allah, quả thật Ngài là Đấng Giàu Có, Đấng Quảng Đại, xin Ngài hãy ban phúc lành cho bầy tôi, xin Ngài hãy ban phúc lành cho bầy tôi, xin Ngài hãy ban phúc lành cho bầy tôi.

Vinh quang thay Thượng Đế, Thượng Đế Tối Cao và Vượt Trội hơn những gì họ mô tả, cầu xin bằng an và phúc lành

Bài thuyết giảng ngày thứ sáu từ Masjid Annabawi 5/9/1432 . . .

cho các vị Thiên sứ, và mọi lời ca ngợi và tán dương kính dâng lên Allah, Đấng Chủ Tể của vũ trụ và muôn loài.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ رَمَضَانَ بِسْمِ اللَّهِ

